



MALTA

**QORTI TAL-MAGISTRATI**  
**(GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**  
**MAGISTRAT DR.**  
**NEVILLE CAMILLERI**

Seduta tad-9 ta' Gunju, 2015

Numru. 243/2014

**Il-Pulizija**  
**(Spettur Bernard Charles Spiteri)**

**vs.**

**William Portelli**

Kaz Numru: 243/2014

Illum 9 ta' Gunju 2015

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni migjuba kontra l-imputat **William Portelli**,  
bin Saviour u Mary neé Sammut, imwieled fit-28 ta' Mejju 1958,  
residenti fil-fond numru 32, Triq ta' Hida, Nadur, Ghawdex,

akkuzat talli nhar il-11 ta' Meju 2014 għall-habta ta' 16:30hrs fl-ghelieqi maghrufa bhala 'Ta' Majza', Nadur, Ghawdex:

1. bla hsieb li jisraq jew li jagħmel hsara kontra l-ligi izda biss biex jezercita' jedd li jippretendi li għandu fixkel lil terzi persuni fil-pussess ta' hwejjighom.

Rat id-dokumenti eseblti u l-atti processwali kollha.

Semghet il-provi kollha.

### **Ikkunsidrat**

Illi l-imputat tressaq quddiem din il-Qorti fuq ir-reat ta' *ragion fattasi*.

Illi fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Georgina Gauci**, deciza fis-7 ta' Jannar 1998, il-Qorti tal-Appell Kriminali (Sede Inferjuri) qalet hekk:

“[F]il-ligi tagħna r-reat ta' *ragion fattasi* mhux meqjus bhala delitt kontra l-proprjeta' izda bhala delitt kontra l-amministrazzjoni tal-gustizzja u amministrazzjonijiet pubblici ohra”.

Illi l-Qorti tinnota li huwa ormai stabbilit li l-elementi kostitutivi tar-reat ta' *ragion fattasi*, huma erbgha, u cioé:

“(1) att estern li jispolja lil xi hadd iehor minn haga li jkun qieghed igawdi, liema att ikun ezegwit kontra l-opposizzjoni, espressa jew presunta, ta' dan il-hadd iehor;

(2) il-kredenza li l-att qieghed isir b'ezercizzju ta' dritt;

(3) il-koxjenza fl-agent li hu qieghed jaghmel 'di privato braccio' dak li jmissu jsir permezz ta' l-awtorita` pubblika (jew, fi kliem il-Crivellari, Il Codice Penale per il Regno d'Italia Interpretato ecc., Torino, 1895, Vol. VI, pagna 749, '*la persuasione di fare da se` cio` che dovrebbe farsi reclamando l'opera del Magistrato*'); u

(4) in-nuqqas ta' titolu li jirrendi l-fatt aktar gravi (ara, fost diversi sentenzi, **Il-Pulizija vs. Salvatore Farrugia**, Appell Kriminali 14 ta' Dicembru, 1957, Vol. XLI.iv.1506; **Il-Pulizija vs. Carmel sive Charles Farrugia**, Appell Kriminali 17 ta' Frar, 1995; **Il-Pulizija vs. Carmelo Ciantar**, 18 ta' Settembru, 1996; ara wkoll Falzon, G., **Annotazioni alle Leggi Criminali** (Malta), 1872, p. 123). Hu risaput - u dan, *del resto*, johrog mill-istess definizzjoni tar-reat in dizamina - li l-istess att materjali jista' jaghti lok ghar-reat ta' **ragion fattasi** jew ghal reat iehor (hsara volontarja, serq), u jekk ikunx hemm dana r-reat ta' **ragion fattasi** jew xi reat iehor ikun jiddependi mill-intenzjoni tal-agent. Hu

rrelevanti jekk dina l-intenzjoni tikkwalifikax bhala intenzjoni specifika jew intenzjoni generika".<sup>1</sup>

Ovvjament huwa sufficjenti li jikkonkorru l-ewwel tliet elementi. Ghall-finijiet tar-reat ta' *ragion fattasi* huwa bizzejjed xi forma ta' pussess.

Fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Joseph Attard**, deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fit-12 ta' Settembru 2008, il-Qorti sahqet is-segwenti:

“Ir-reat ipotizzat fit-tieni imputazzjoni huwa dak ta' delitt ta' uzu mill-privat kontra l-ligi tas-setghat ta' l-Awtorita` Pubblika. Ghas-sussistenza ta' l-ipotesi tal-ligi skond l-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali bazikament dak li jrid jigi determinat huwa jekk il-kwerelanti kellux pussess tutelabbli tal-passagg, li seta' jikkonsisti sew minn pussess materjali, sew minn wiehed ta' detenzjoni. Ara **Il-Pulizija vs. George Zahra**, Appell Kriminali, 16 ta' Lulju, 1958”.

## Ikkunsidrat

Illi m'huwiex il-kompitu tal-Qorti tara jekk il-proprijeta' in kwistjoni hijiex tal-kwerelant *stante* li, kif diga nghad hawn fuq, ghall-finijiet tar-reat ta' *ragion fattasi* huwa bizzejjed xi forma ta' pussess.

---

<sup>1</sup> Appell Kriminali **Il-Pulizija vs. Mario Lungaro**, 18 ta' Novembru 1996.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta sodisfacentement pruvat li effettivament l-imputat ezercita jedd li jippretendi li ghandu u b'hekk fixkel lil terzi persuni fil-pussess ta' hwejjighom.

Illi, tenut kont ta' dan kollu, il-Qorti hija tal-fehma li effettivament gie pruvat li bl-agir tieghu l-imputat William Portelli kkommetta r-reat ta' *ragion fattasi* fil-konfront tal-kwerelant. Ghaldaqstant, ser tinsab htija fil-konfront tal-imputat ghall-imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu.

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, wara li rat Artikolu 85 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, issib lill-imputat William Portelli hati ta' l-imputazzjoni migjuba kontra tieghu u tikkundannah multa ta' mija u hamsa u ghoxrin Euro (€125.00).

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----